



REPUBLIKA HRVATSKA  
DRŽAVNI URED ZA REVIZIJU

---

IZVJEŠĆE  
O OBAVLJENOJ REVIZIJI

NEZAVISNI ZASTUPNIK ZA TALIJANSKU  
NACIONALNU MANJINU U HRVATSKOM SABORU  
DR. SC. FURIO RADIN

Zagreb, studeni 2014.

## SADRŽAJ

stranica

---

I.	PODACI O ZASTUPNIKU	2
	Djelokrug rada	2
	Planiranje	2
	Financijski izvještaji	3
II.	REVIZIJA ZA 2013.	6
	Ciljevi i područja revizije	6
	Metode i postupci revizije	6
	Provjera izvršenja naloga i preporuka revizije za 2012.	6
	Nalaz za 2013.	7
III.	MIŠLJENJE	9



REPUBLIKA HRVATSKA  
DRŽAVNI URED ZA REVIZIJU

---

KLASA: 041-01/14-03/33  
URBROJ: 613-02-08-14-7

Zagreb, 27. studenoga 2014.

IZVJEŠĆE  
O OBAVLJENOJ FINACIJSKOJ REVIZIJI  
NEZAVISNOG ZASTUPNIKA ZA TALIJANSKU NACIONALNU MANJINU U  
HRVATSKOM SABORU DR. SC. FURIA RADINA  
ZA 2013.

Na temelju odredbi članaka 12. i 14. Zakona o Državnom uredu za reviziju (Narodne novine 80/11), te odredbe članka 27. Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe (Narodne novine 24/11, 61/11, 27/13, 48/13 - pročišćeni tekst i 2/14), obavljena je financijska revizija kojom su obuhvaćeni financijski izvještaji i poslovanje nezavisnog zastupnika za talijansku nacionalnu manjinu u Hrvatskom saboru dr. sc. Furia Radina (dalje u tekstu: Zastupnik) za 2013.

Revizija je obavljena na način i prema postupcima utvrđenim okvirom revizijskih standarda Međunarodne organizacije vrhovnih revizijskih institucija (INTOSAI) i Kodeksom profesionalne etike državnih revizora.

Postupci revizije provedeni su od 22. rujna do 27. studenoga 2014.

## I. PODACI O ZASTUPNIKU

### Djelokrug rada

Odredbama članka 19. Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina (Narodne novine 155/02, 47/10, 80/10 i 93/11), te članka 16. do 18. Zakona o izborima zastupnika u Hrvatski sabor (Narodne novine 116/99, 109/00, 53/03, 69/03, 167/03, 44/06, 19/07, 20/09, 145/10, 24/11, 93/11 i 120/11 - pročišćeni tekst), utvrđeno je pravo pripadnika nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj na zastupljenost u Hrvatskom saboru, na način da se nacionalnim manjinama koje u stanovništvu Republike Hrvatske sudjeluju s više od 1,5 % stanovnika jamči najmanje jedno, a najviše tri zastupnička mjesta pripadnika te nacionalne manjine u Hrvatskom saboru. Pripadnici talijanske nacionalne manjine biraju jednog zastupnika.

Zastupnik je nezavisni zastupnik za talijansku nacionalnu manjinu 7. saziva Hrvatskog sabora, sa zastupničkim mandatom od 22. prosinca 2011. Izabran je u XII. izbornoj jedinici, koja čini cjelokupno područje Republike Hrvatske, u kojoj autohtone nacionalne manjine u Republici Hrvatskoj biraju zastupnike u Hrvatski sabor. Obnaša dužnost predsjednika Odbora za ljudska prava i prava nacionalnih manjina, potpredsjednika Kluba zastupnika nacionalnih manjina, člana Kluba zastupnika Istarskog demokratskog sabora, te Odbora za međuparlamentarnu suradnju, kao i zamjenika člana Izaslanstva Hrvatskog sabora u Parlamentarnoj skupštini Organizacije za europsku sigurnost i suradnju. Sjedište ureda Zastupnika je u Puli, Carrarina ulica 1.

### Planiranje

Zastupnik je izradio godišnji program rada i financijski plan za 2013., kojim su planirane glavne aktivnosti Zastupnika, te sredstva potrebna za njihovo financiranje.

Financijskim planom za 2013. su planirani ukupni prihodi u iznosu 774.126,00 kn, te rashodi u iznosu 580.000,00 kn. Planirani prihodi se odnose na prihode iz državnog proračuna u iznosu 325.725,00 kn i višak prihoda prenesen iz prethodnih godina u iznosu 448.401,00 kn. Planirani rashodi se odnose na materijalne rashode u iznosu 580.000,00 kn.

Godišnji program rada Zastupnika za 2013. (dalje u tekstu: Program) sadrži glavne aktivnosti koje su važne za ostvarivanje prava talijanske nacionalne manjine, a odnose se na provođenje odredbi ugovora zaključenog 1996. između Republike Hrvatske i Italije, o pravima nacionalnih manjina, osiguranje aktivnosti Vlade Republike Hrvatske prema područjima koja nastanjuje autohtona talijanska manjina (Istra, Rijeka, Kvarner) s ciljem priznavanja specifičnosti navedenih područja, te očuvanja i promicanja suživota, ostvarivanje posebnog prava glasa talijanske nacionalne manjine na parlamentarnim izborima pored općeg prava glasa, te predstavljanje u tijelima lokalne samouprave i uprave, stalnu suradnju i susrete s biračima pripadnicima talijanske nacionalne manjine i drugim nacionalnim manjinama u Republici Hrvatskoj, Italiji i drugim zemljama, suradnju s hrvatskom, talijanskom i slovenskom vladom, te unaprjeđivanje odnosa Republike Hrvatske i Italije.

U Programu su također navedeni i drugi poslovi i aktivnosti koje Zastupnik planira obavljati: afirmacija dvojezičnosti u županijama, gradovima i općinama gdje povijesno žive Talijani u Republici Hrvatskoj, suradnja s Talijanskom Unijom, njenim lokalnim zajednicama i ustanovama, COMITES-om, te Vijećima nacionalnih manjina, vrednovanje posebnosti škola s nastavom na talijanskom jeziku, suradnju s talijanskom dijasporom iz Istre, Kvarnera i Dalmacije, susrete s njihovim predstavnicima, uključujući i putovanja u zemljama egzodusa Talijana, upoznavanje manjina u drugim zemljama, njihovih problema i ostvarivanje njihovih prava, unaprjeđivanje i funkcioniranje rada Ureda Zastupnika i njegovo opremanje (nabava informatičke opreme, literature, informiranje, plaćanje režijskih troškova i drugo), te poduzimanje svih drugih potrebnih aktivnosti koje će unaprijediti položaj talijanske nacionalne manjine, politički rad Zastupnika i povećati njegov položaj u biračkom tijelu talijanske nacionalne manjine.

### Financijski izvještaji

Zastupnik vodi poslovne knjige i sastavlja financijske izvještaje prema odredbama Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe, te računovodstvenom sustavu za neprofitne organizacije. Sastavljeni su sljedeći financijski izvještaji za 2013.: Izvještaj o prihodima i rashodima neprofitnih organizacija, Bilanca i Bilješke uz financijske izvještaje, te dostavljeni Državnom uredu za reviziju u propisanom roku.

Na web-stranici (<http://furioradin.com/> i [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr)) su objavljeni financijski izvještaji, Program rada i financijski plan za 2013., te Izvješće o primljenim donacijama za razdoblje od 1. siječnja do 31. prosinca 2013. Objavljeni podaci su istovjetni podacima iskazanim u poslovnim knjigama Zastupnika.

#### a) Izvještaj o prihodima i rashodima neprofitnih organizacija

Prema podacima iz Izvještaja o prihodima i rashodima neprofitnih organizacija za 2013., ukupni prihodi su ostvareni u iznosu 245.246,00 kn, što je za 81.263,00 kn ili 24,9 % manje u odnosu na prethodnu godinu.

U tablici broj 1 se daju podaci o ostvarenim prihodima.

Tablica broj 1

#### Ostvareni prihodi

u kn

Redni broj	Prihodi	Ostvareno za 2012.	Ostvareno za 2013.	Indeks (4/3)
1	2	3	4	5
1.	Prihodi iz državnog proračuna	325.725,00	244.294,00	75,0
2.	Prihodi od imovine	784,00	952,00	121,4
	Ukupno	326.509,00	245.246,00	75,1

Vrijednosno najznačajniji su prihodi iz državnog proračuna ostvareni u iznosu 244.294,00 kn, što je 99,6 % ukupno ostvarenih prihoda. Ostvareni su na temelju odredbi Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe, te Odluke o raspoređivanju sredstava za rad političkih stranaka, nezavisnih zastupnika i zastupnika nacionalnih manjina u 2013., koju je donio Hrvatski sabor, Odbor za Ustav, Poslovnik i politički sustav u veljači 2013.

Prema navedenoj odluci, Zastupniku su za rad u 2013. raspoređena sredstva u iznosu 325.725,00 kn. Prihodi su manje ostvareni za 81.431,00 kn, prema Odluci odbora za Ustav, Poslovnik i politički sustav Hrvatskog sabora od 9. travnja 2013. kojom je Zastupniku obustavljena isplata sredstava za redovito godišnje financiranje za razdoblje travanj-lipanj 2013., s obzirom da je zakasnio s objavom financijskih izvještaja za 2012. na svojoj web-stranici. Na temelju Odluke Ustavnog suda iz prosinca 2013., kojom je ukinuta odredba članka 42. Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe i zahtjeva Zastupnika za povratom oduzetih sredstava za redovito godišnje financiranje iz Državnog proračuna, Odbor za Ustav, Poslovnik i politički sustav Hrvatskog sabora je 28. svibnja 2014. donio Odluku o povratu sredstava za redovito godišnje Zastupnika iz državnog proračuna. Povrat sredstava Zastupniku u iznosu 81.431,00 kn je izvršen 5. lipnja 2014.

Prema podacima iz Izvještaja o prihodima i rashodima neprofitnih organizacija za 2013., ukupni rashodi su ostvareni u iznosu 256.502,00 kn, što je za 14.759,00 kn ili 6,1 % manje u odnosu na prethodnu godinu.

U tablici broj 2 se daju podaci o ostvarenim rashodima.

Tablica broj 2

Ostvareni rashodi

u kn

Redni broj	Rashodi	Ostvareno za 2012.	Ostvareno za 2013.	Indeks (4/3)
1	2	3	4	5
1.	Materijalni rashodi	190.883,00	201.460,00	105,5
2.	Rashodi amortizacije	44.346,00	46.547,00	105,0
3.	Financijski rashodi	481,00	595,00	123,7
4.	Rashodi za donacije (pomoći)	6.000,00	6.500,00	108,3
5.	Drugi rashodi	33,00	1.400,00	-
	Ukupno	241.743,00	256.502,00	106,1
	Višak prihoda	84.766,00	0,00	-
	Manjak prihoda	0,00	11.256,00	-

- Materijalni rashodi

Materijalni rashodi su ostvareni u iznosu 201.460,00 kn, što je 78,6 % ukupno ostvarenih rashoda. Odnose se na rashode za naknade troškova zaposlenima u iznosu 90.564,00 kn, reprezentaciju u iznosu 28.584,00 kn, usluge telefona, pošte i prijevoza u iznosu 17.411,00 kn, sitni inventar u iznosu 16.509,00 kn, uredski materijal u iznosu 13.630,00 kn, usluge promidžbe i informiranja u iznosu 12.101,00 kn, zakupnine i najamnine u iznosu 12.090,00 kn, intelektualne i osobne usluge u iznosu 7.500,00 kn, računalne usluge u iznosu 2.169,00 kn, te druge materijalne rashode u iznosu 902,00 kn.

Vrijednosno su najznačajnije naknade troškova zaposlenima ostvarene u iznosu 90.564,00 kn, koje se odnose na naknade troškova službenih putovanja u iznosu 79.856,00 kn, te naknade za prijevoz u iznosu 10.708,00 kn. Naknade su obračunavane i isplaćene u skladu s propisima.

- Manjak prihoda

Manjak prihoda za 2013. iznosi 11.256,00 kn. Preneseni višak prihoda iz prethodnog razdoblja iznosi 513.293,00 kn, te višak prihoda raspoloživ u sljedećem razdoblju iznosi 502.037,00 kn.

b) Bilanca

Prema podacima iz Bilance na dan 31. prosinca 2013., ukupna vrijednost imovine, te obveza i vlastitih izvora je iskazana u iznosu 502.104,00 kn.

U tablici broj 3 se daju podaci o vrijednosti imovine, obveza i vlastitih izvora početkom i koncem 2013.

Tablica broj 3

Vrijednost imovine, obveza i vlastitih izvora

u kn

Redni broj	Opis	Stanje 1. siječnja 2013.	Stanje 31. prosinca 2013.	Indeks (4/3)
1	2	3	4	5
1.	Nefinancijska imovina	65.296,00	26.633,00	40,8
2.	Financijska imovina	448.695,00	475.471,00	106,0
	Ukupno imovina	513.991,00	502.104,00	97,7
3.	Obveze	698,00	67,00	9,6
4.	Vlastiti izvori	513.293,00	502.037,00	97,8
	Ukupno obveze i vlastiti izvori	513.991,00	502.104,00	97,7

Ukupna vrijednost imovine, odnosno obveza i vlastitih izvora koncem 2013. manja je u odnosu na stanje iskazano početkom 2013. za 11.887,00 kn ili 2,3 %. Smanjenje vrijednosti imovine se najvećim dijelom odnosi na obračun ispravka vrijednosti proizvedene dugotrajne imovine (nefinancijska imovina).

Vrijednost nefinancijske imovine se odnosi na komunikacijsku opremu i opremu za druge namjene, nabavne vrijednosti 255.370,00 kn i ispravka vrijednosti 228.737,00 kn.

Financijska imovina u iznosu 475.471,00 kn se odnosi na novac u banci u iznosu 474.501,00 kn i blagajni u iznosu 970,00 kn.

Vlastiti izvori se odnose na višak prihoda ostvaren u prethodnim godinama.

## **II. REVIZIJA ZA 2013.**

### **Ciljevi i područja revizije**

Ciljevi revizije su bili:

- provjeriti istinitost i vjerodostojnost financijskih izvještaja
- provjeriti primjenu zakona i drugih propisa vezanih uz financijsko računovodstveno poslovanje
- provjeriti pravilnost stjecanja prihoda
- provjeriti pravilnost ostvarenja rashoda, odnosno provjeriti jesu li financijska sredstva korištena isključivo za ostvarenje ciljeva utvrđenih programom rada Zastupnika
- provjeriti pravilnost izvršenja drugih transakcija.

Područja revizije su određena prema kriteriju značajnosti i na temelju procjene rizika pojave nepravilnosti.

### **Metode i postupci revizije**

Za potrebe prikupljanja revizijskih dokaza proučena je i analizirana pravna regulativa, te dokumentacija i informacije o poslovanju Zastupnika. Ocijenjeno je funkcioniranje sustava unutarnjih kontrola radi određivanja revizijskog pristupa. Podaci iskazani u financijskim izvještajima su uspoređeni s podacima iz ranijeg razdoblja s ciljem utvrđivanja područja rizika. Provjerene su poslovne knjige i knjigovodstvene isprave koje služe kao dokaz o nastalim poslovnim događajima. Ispitana je dosljednost primjene zakona i drugih propisa, te pravila i procedura. Za izračun i analizu značajnih pokazatelja, omjera i trendova, primijenjeni su odgovarajući analitički postupci. Obavljena je provjera ulaznih računa, blagajničkog poslovanja i izvoda poslovne banke o poslovanju putem žiro računa. Provjereno je, jesu li podaci objavljeni na web-stranici Zastupnika.

### **Provjera izvršenja naloga i preporuka revizije za 2012.**

Državni ured za reviziju je obavio financijsku reviziju Zastupnika za 2012., o čemu je sastavljeno Izvješće i izraženo bezuvjetno mišljenje.

Revizijom nisu utvrđene nepravilnosti koje bi značajnije utjecale na realnost i istinitost financijskih izvještaja, te poslovanje Zastupnika.



## Nalaz za 2013.

Revizijom su obuhvaćena sljedeća područja: djelokrug rada, sustav unutarnjih kontrola, planiranje i računovodstveno poslovanje, financijski izvještaji, prihodi i rashodi te imovina i obveze.

Obavljenom revizijom su utvrđene nepravilnosti i propusti koji se odnose na planiranje i računovodstveno poslovanje (financijski plan, te popis imovine i obveza) te dostavu financijskih izvještaja.

### 1. Planiranje i računovodstveno poslovanje

1.1. Zastupnik je obavezan voditi poslovne knjige i sastavljati financijske izvještaje prema odredbama Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe, te Uredbe o računovodstvu neprofitnih organizacija (Narodne novine 10/08, 7/09, 158/13, 1/14 i 44/14).

#### - Financijski plan

Financijskim planom za 2013. su planirani ukupni prihodi u iznosu 774.126,00 kn, te rashodi u iznosu 580.000,00 kn. Ukupni prihodi su ostvareni u iznosu 245.246,00 kn, što je za 528.880 kn ili 68,3 % manje od planiranih, a ukupni rashodi u iznosu 256.502 kn, što je za 323.498,00 kn ili 55,8 % manje od planiranih. Izmjene i dopune Financijskog plana nisu donesene.

S obzirom na značajna odstupanja ostvarenih prihoda i rashoda u odnosu na plan, Državni ured za reviziju predlaže realnije planiranje prihoda i rashoda.

#### - Popis imovine i obveza

U poslovnim knjigama i financijskim izvještajima, koncem 2013. je iskazana ukupna vrijednost imovine u iznosu 502.104,00 kn, u okviru koje financijska imovina iznosi 475.471,00 kn, a nefinancijska imovina 26.633,00 kn. Obveze iskazane u iznosu 67,00 kn se odnose na obveze prema dobavljačima. Prema dostavljenom popisu za 2013., popisom je obuhvaćena nefinancijska imovina, dok je izvještaj o popisu financijske imovine i obveza dostavljen Državnom uredu za reviziju u vrijeme obavljanja revizije (studeni 2014.).

1.2. *U dostavljenom očitovanju, Zastupnik pojašnjava specifičnost obavljanja popisa imovine i obveza, te njegovu strukturu.*

### 2. Dostava financijskih izvještaja

2.1. Financijski izvještaji za 2013. su dostavljeni Državnom uredu za reviziju u propisanom roku (28. veljače 2014.). Zastupnik je uz financijske izvještaje za 2013. priložio godišnji program rada i financijski plan za 2013., a obavijesti odnosno izvješća o neprimanju donacija u 2013. su objavljena na web stranici Zastupnika (srpanj 2013. i siječanj 2014.). Državnom izbornom povjerenstvu su financijski izvještaji dostavljeni 18 dana nakon propisanog roka.

Odredbama članka 30. Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe je propisano da su političke stranke, nezavisni zastupnici i članovi predstavničkog tijela jedinice lokalne i područne (regionalne) samouprave izabrani s liste grupe birača, dužni sastavljati i podnositi financijske izvještaje na način koji je utvrđen propisima o vođenju računovodstva neprofitnih organizacija neovisno o vrijednosti njihove imovine i visini ostvarenih prihoda. Također je propisano da su financijske izvještaje za izvještajno razdoblje od 1. siječnja do 31. prosinca (godišnji financijski izvještaj), dužni dostaviti Državnom uredu za reviziju i Državnom izbornom povjerenstvu u roku od 60 dana od dana isteka izvještajnog razdoblja.

Državni ured za reviziju nalaže dostaviti financijske izvještaje u skladu s odredbama Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe.

- 2.2. *Vezano uz donacije, Zastupnik navodi da s obzirom da u 2013. nije bilo primljenih donacija, izjave o navedenom su objavljene na web stranici.*

### III. MIŠLJENJE

1. Na temelju odredbi članka 12. i 14. Zakona o Državnom uredu za reviziju, obavljena je financijska revizija Zastupnika za 2013. Revizijom su obuhvaćeni financijski izvještaji i poslovanje. Izraženo je bezuvjetno mišljenje.
2. Revizija je obavljena na način i prema postupcima utvrđenim okvirom revizijskih standarda Međunarodne organizacije vrhovnih revizijskih institucija (INTOSAI) i Kodeksom profesionalne etike državnih revizora. Planirana je i obavljena s ciljem da pruži razumno uvjerenje jesu li financijski izvještaji sastavljeni prema računovodstvenim propisima i standardima, a poslovanje usklađeno sa zakonima i drugim propisima.
3. Prema mišljenju Državnog ureda za reviziju, u skladu s prihvaćenim okvirom financijskog izvještavanja, financijski izvještaji u svim značajnim odrednicama objektivno iskazuju rezultate poslovanja, te stanje imovine i obveza.

Revizijom utvrđene nepravilnosti koje se odnose na planiranje i računovodstveno poslovanje, te dostavu financijskih izvještaja nisu utjecale na istinitost financijskih izvještaja, te izražavanje drukčijeg mišljenja.

4. Zastupnik je nezavisni zastupnik za talijansku nacionalnu manjinu 7. saziva Hrvatskog sabora sa zastupničkim mandatom od 22. prosinca 2011. Izradio je Godišnji program rada i financijski plan za 2013. Planirani su ukupni prihodi u iznosu 774.126,00 kn, te rashodi u iznosu 580.000,00 kn. Prema podacima iz Izvještaja o prihodima i rashodima neprofitnih organizacija za 2013., ostvareni su ukupni prihodi u iznosu 245.246,00 kn, ukupni rashodi u iznosu 256.502,00 kn, te manjak prihoda u iznosu 11.256,00 kn. Preneseni višak prihoda iz prethodne godine je iznosio 513.293,00 kn, te višak prihoda raspoloživ u sljedećem razdoblju iznosi 502.037,00 kn. Vrijednosno su najznačajniji prihodi iz državnog proračuna, koji su ostvareni u iznosu 244.294,00 kn, što je 99,6 % ukupno ostvarenih prihoda. Ostvareni prihodi su korišteni za financiranje aktivnosti predviđenih Godišnjim programom rada za 2013. Ostvareni rashodi se odnose na materijalne rashode u iznosu 201.460,00 kn, rashode amortizacije u iznosu 46.547,00 kn, financijske rashode u iznosu 595,00 kn, rashode za donacije (pomoći) u iznosu 6.500,00 kn, te druge rashode u iznosu 1.400,00 kn. Financijski izvještaji za 2013., Godišnji program rada i financijski plan za 2013., Izvješće o primljenim donacijama za razdoblje od 1. siječnja do 30. lipnja 2013., te Izvješće o primljenim donacijama za razdoblje od 1. srpnja do 31. prosinca 2013., objavljeni su na web-stranici Zastupnika. Revizijom nisu utvrđene nepravilnosti i propusti koji bi utjecali na istinitost financijskih izvještaja i usklađenost poslovanja sa zakonima i drugim propisima, te je izraženo bezuvjetno mišljenje.